



Journal de voyage en Égypte
d'Édouard Naville

de temple son antique civilisation, nous pensons peut être à Robinson et au gros liv-
re tant d'fois nous avons regardé son histoire. Fut-ce milieu de ses scènes de la
vie finit que nous allons passer. Le déhaléil quittant peu ce vent léger le
fut d'Assuan, circule lentement au milieu des Sôls et grains; par et des rochers
noirs se dressent au milieu du fleuve d'un air menaçant. Quelquefois une direction
nous presse agréablement par le vent de 4-14 anses, au milieu des fibres arides; et
dans le lointain le bruit de la première Cataracte se fait entendre, et se rapproche par
degré. Bientôt vous ~~verrez~~^{amirez} au pied les, et vous mûriss à l'avant pendant qu'on
voit appels des villages voisins deux cent Nubiens qui doivent être notre escorte.
C'est à nous-ci. N'est-ce parti entièrement mauvais. Les pluies de ce temps
ont manqué, l'inondation est très faible, et par conséquent les Cataractes sont mau-
vais, surtout la première. Mieux ne peut désirer le lieutenant d'avis, de heu-
tants, de commandements, d'injures que qui s'élevé de cette masse de Nubiens qui
sont attachés à trois cordes pour nous faire passer le vent. Trois cheiks dirigent
l'opération, par les gestes les plus expressifs et les plus amusants observés. Au
moment d'égaler le grand cheik; est dans le ciel, et lors tout le pont de
tune, se faisant entendre se chantent inséparables de tout action violente. De
côté des rochers deux gros troncs attachés à notre barge empêchent qu'elle ne
choque trop violement les rochers; un nombreuse équipage armé de gaffes la
défend contre la violence du courant. Nous faisons avec peine deux ou trois pas;
mais alors, vient grand agitation. Le grand cheikh a décidé qu'il faut s'avan-
der de "l'innocent", le dogme invite pour que nous passions, tout en s'adres-
sant, et moi d'obéir, et j'ai l'avant franchement, à regret. Je me en sachant par
qu'il y avait quelque danger, que si les bandes n'avaient nous serions to

ont été construits par l'empereur Titus, un seul est resté int. de l'ouest;
l'aut. n'a point de ces représentations mythologiques qui ornent la façade.
Les colonnes considérées dans leur ensemble, terminées par le grand fût con-
phalémaïque qui forme l'entée de temple sont certainement d'un grand effet.
J'ai encore vu à Luxor, et comme en plusieurs autres endroits, le Cigne droit
n'est nullement respecté; on voit clairement que les Egyptiens n'en firent
pas un si grand cas. Pourquoi il n'aurait pas dans les conditions de la beauté
qu'un colonnade solennelle à former l'entée d'un temple fut dans l'inten-
tion que l'éclat. Et qu'on n'aurait pas qu'on soit là un des signes d'édifices
qui s'est vus sous les Pharaons et bien plus encore sous les Romains. Pourquoi
Il n'^{voit} nullement choquer les règles de l'art quand il bâtissait de
cette manière les pylônes de Luxor, il semble même que les Pharaons aient
pris à tâche d'éviter la symétrie; car qu'est-ce qui les empêchait de construire
entièrement l'édifice en de même conception architecturale que la nôtre.
Les colonnades sont cependant un exempt d'ordre, par la légèreté qui
a présidé à leur construction; l'architecte a pris à tâche d'unir chacune des
chapiteaux des colonnes, on l'on retrouve le mélange le plus curieux de styles
grec, romain et égyptien. J'ai vu l'imitation de la nature rappelle l'idée qui
se est au fond de l'architecture égyptienne, s. sont des palmiers, avec ou sans leurs
régimes de dattes; s. sont les plus jolies, quoiqu'on s'en soit un peu trop
Lepsius ait certainement emporté le plus bell. à Berlin. J'ignore s'il y a
dans le colonnade; et pourtant il m'est venu un agréable souvenir qu'il y a
en passant d'ici vers Berlin on j'ai pour la première fois vu des
monuments égyptiens; et quand j'ai vu, j'entends cette vo. de l'égypte qui

s'élèvent chaque jour par le travail constant le jour au d'étude, Mais
p. m. à Berlin, il doit être de boulevard, et uniquement il n'y a pas 18
Vedettes de chaux. Le colonnade aboutit à un grand pylône ptolémaïque, ^{quant}
à dire qu'il est celui des Ptolémées qui la bâtit j'y reviens. J'ai pas eu le
temps de mettre leurs numéros dans le tit, et j'ai pas j'y reviens jamais. 4-
soit comme toujours l'ait représenté tenant d'un main un faisceau de bâts
commis, tandis qu'à l'autre il brandit une armure, comme pour abattre d'un
seul coup toute la tête, ~~peu~~ ^{peu} proide qu'en vis à l'ommod, et qu'il a fait qu'il
Méhémet Ali; mais qui est dans tous les temples égyptiens un peu symbol de
victoire. Symbol de la dévotion lorsqu'il s'applique aux Ptolémées, dont la
conquête n'ont pas étonné le monde. On a fait par leur ce faire un roi s'el,
ils ont pour eux la gloire littéraire, et sont peut être de tous les souverains ceux qui
ont le plus fait pour les sciences et les lettres, et cette gloire la veut bien allé des
romes. Derrière le pylône est un grand couv, bordé de côté est par des
chambres destinées à divers usages sacrés, le chambre des parfums, la bibliothèque
d'entre est un petit temple composé de trois chambres, et consacré à Horus
en tant qu'il est fils d'Isis. Le temple le plus le plus de la maison ou d'un
particulier; le principal est consacré d'un grand tableau, où l'on voit
les dieux assis sur des trônes, Isis sur le d'édifice, puis Horus égyptien en
milieu d'un arb. d'ivoire, le temple est déjà d'Alexandre Sévère, il n'y avait
la ~~reproduction~~ ^{petite} que les sympl. de deux, un allé menant au temple, bâties.
Si encore nous venions des mêmes questions que les Ptolémées ont fait sceller
sur le grand pylône. Le pylône donne accès sur un passage à ciel ouvert dont
les colonnes sont jolies, ont encore conservé un grand parti de leurs couleurs. On

pourrait appeler le faux-astromique. Les architectes, les colons même
sont recouvertes d'inscriptions traitant de cours de astres, ou plutôt de ces idées
religieuses dans lesquelles les Egyptiens voient la description de phénomènes
naturels. Sur la porte sur le sanctuaire, ou plutôt le sanctuaire, on lit
plusieurs chambres dont la destination n'est pas bien connue. Les inscriptions
ptolémaïques sont tellement recouvertes de poussière noire qu'il n'est pas possible
de les déchiffrer. Devoient en quelques lieux telles que les allées de Thés et
d'autres encore qui pour les indigènes trouvent une explication tout naturelle
dans la légende du temple de Philé, que j'en propose de rapporter plus bas. Tout
le décoratif extérieur du temple, les longues listes de noms, les nombreux scènes
d'offrandes et de cérémonies religieuses, sans oublier les tableaux de guerre, tout
celui des empereurs. On y voit Tibère, à qui les dieux ont permis de
triumpher, et en particulier les Perses, on regrette de ne pas voir cela dans le
temple de Nectanébe. Sans doute le style de toutes ces sculptures est mauvais,
la profusion et la bizarrerie des signes hiéroglyphiques leur fait perdre leur sens
primordial. La destination primitive des hiéroglyphes était certainement un culte
d'ornementation, sous les Ptolémées et plus encore sous les Romains n'est
plus qu'un écriture étrange. Est connue un lieu mal connu dont l'est
même nous fait oublier les illustrations. A quelque distance du temple, est un
sort de pavillon, soutenu par des colonnes de mauvais style, qui la aussi est bâti
par un empereur romain. Figure la destination de cet édifice. L'efface, plus
plus près de la rivière, et tout lui-même fort bien conservé, il fait de loin au visiteur
du palmiers le plus charmant effet qu'on puisse imaginer. Est connue un abri
qui semble inviter le passant à s'arrêter dans l'île de Thés. Pour moi, j'arr-

qu- plus j'y cours - à Phila- plus j'y étab- à l- charmant séjour. Le stud- de
temple m'inspire, et j'y planterais volontiers un tent- pour ce temps prolongé. A mo-
ment à la déh- chib, j'ai trouvé qu' on n' avait passé qu' un seul pont. Les chib-
sultans qu- j' avais rencontré sur le chemin se en avaient déjà prévu, et se tou-
trant comme - argués in- fragable leur ceinture devenue trop large par
le ^{plu-} pied de l' Amada. Je courus et ét- fini à se tentes orientales, et à
prendre ma part de vie de cent hommes fin en quatre- jours l- qu- dix
marins anglais seroient à sept ou huit heures. D' ailleurs, peu se importe, j'
y ai chaque jour à Phila- où il s' agit qu- j'y séjourne - encore un peu; n' est- ce
j' ai jugé convenant d' apriores d' un manière ay- vive moi mécontentement.
J' ai menais d' rester demain seule de chib- de sera, pour surveiller l' opé-
ration, n' que j' compte bien me garder d' être.

Mardi 30 die. Puis ce jour à Phila, j'ai à fin- des copies du petit
temple d' Héra. Pendant notre lunch, que nous finis d' ordinaire dans l- qu-
les savants appellent d' un nom effrayant la salle hypocauste - j' y ai fini raconte
par mon domestique la légende du temple Philaïen d' Anas et Wajud.
L' histoire se dit en partie des mille et un- nuits. J' l' ai écrite en vers
dans une édition qui peut être le est pas complète. Mohammed n' finit pas
qu' d' avoir un certain soir à Philaïen, il lui en vint plus volontiers qu' celle
des Pharaons. Cependant lorsqu' il en raconte, qu' l' empereur d' Spéchaë courut
quelque femme, dont il fit un mariage, mit dans cet esprit Anas et Wajud qui
arrivèrent tout droit à Phila- par la rivière. Mohammed n' fut l' officier
d' ajout- le lieu dit ainsi, mais j' en doute, car Spéchaë est bien à l' orgue.
Le il m' suffit d' dire qu' le temple de Phila- l' est d'abord par un fin en l'

pour être le premier sa fille tout espoir d'épouser l'empereur de son royaume
 devint au contraire. L'empereur ^{le jeune} se succéda ensemble au trône du Cochinchine.
 Les peintures en sont si, on voit souvent en effet l'empereur le roi, ou bien
 mettant l'embarras avec lui-même, et mettant de main sur son cœur, d'autres
 scènes telles qu'il se allaitant. Il nous témoignent aussi de la noblesse
 particulière d'Anas et Wajud, - et nous nous en la barge j'ai trouvé quelques
 exhortations de la veuve avaient fait leurs pères. On a par les 4 petits rectangles
 et on s'en fait plus que le grand shella pour demain.

Vendredi 31 Décembre. Aujourd'hui l'annoncé vient les possibles habitants d'
 Genève. Pour nous, comme les jours précédents nous avons été continuellement
 copier. Il faut toujours pour passer dans l'île commencer par un verre
 de dispute. Il y a un seul bateau, peu de gens s'y trouvent toujours un équipage
 considérable de gamins nus, quelques uns d'un beau noir, couverts de
 haillons blancs sont vraiment des figures de tableaux. On s'occupe les bords
 tous moites pendant toute la journée nos nous servent de cette fontaine
 quant par une seule occasion de voir l'akchich, l'akchich. Aussi, généralement,
 un soir qu'il y a assés, j'en pleure au bord de la berge et beaucoup
 sont un grand travail pendant que nous dormons. Aujourd'hui il
 fait un vent d'est, comme un tempête, soulève de toutes parts le sable
 du désert, du haut d'un des pylônes on nous traicillons, c'est assés curieux
 de voir de ce spectacle, il fait un chapeau étouffé qui a l'air de l'usage
 de Khamoin. L'ancien ou un ami qui le print allemand était ami.
 L'ancien est un grand seigneur quelconque à qui le gouvernement a prêté
 un bateau à vapeur. Or tout ce qui a un bateau de pacha est un prince.

Bonne nuit à des compatriotes.

Vendredi 1^{er} Janvier 1869. Belle journée dont il m'est le plus agréable souvenir.
Nous avons été en barque à Phila. Me dehabillé effrayé par un vent du nord
très favorable, et parti devant la station, s'est égaré dans un village qui est situé au dessus
des rochers, et est venu jeter l'ancre au pied de l'île. On voyait de temps en
temps un rayon qui flottait au vent. Je m'en souviens aujourd'hui d'être solitaire ~~peu~~
~~soit~~ ^{deux fois} particulièrement brillant. J'étais heureux d'être occupé à un travail qui
m'intéressait vivement et Phila ne m'apparaissait comme entouré d'un voile
dont le souvenir m'est resté. Fut jusqu'à présent de tous les jours de nos voyages celui
où j'ai le plus joué. Ce n'est pas que l'on s'occupe et j'en ai eu jusqu'à ce que
moment, ce n'est pas que l'on soit porté vers un seul de ses amis. Tout l'été on fit
quelques fois l'été le pied d'un manoir jusqu'au ciel; mais aujourd'hui cette
pensée n'avait rien de l'attendant, j'en ai seulement voulu leur envoyer un
peu de ce soleil et de cette chaleur. Le vent a gorgé ce soir, et malheureu-
sement a permis d'empêcher les masses de venir. Les tourbillons de sable qui
s'élevaient de là et en traversaient la traversée par le ciel. Au moment nous
avons eu la visite d'une troupe de voyageurs arrivés au bateau à vapeur
à Assouan, et qui avait été à la station un barque pour venir dans l'île.
Cet barque monta par un canal de nombreux points équipés, où tout
le monde commençait et personne ne savait rien, et venait à la dernière, je
ne sais comment, et l'on est allé par les zigzags les plus étranges. Dans
ces étranges n'avaient point l'air intéressante, plus à peine entendus,
je m'appelle seulement un daim italien malade, qui d'un voix aigre
et plaintive dominait les cris des Nubiens. Le calme de l'île n'a été au

instant trouble, mais cela a fait une diversion pour les gamins qui nous racontaient d'ordinaire, et tous souvenus d'ancien temps avec la gardienne Abdallah, par un mendiant en haillons à qui j'ai donné quelques dattschagen-jous. Il est le seul habitant d-l'île, c'est lui tout ce qui reste des nombreux pèlerins, d'Israël, et des pèlerins religieux des Pharaons, des Ptolémées et des Césars. Au coucher du soleil, nous dînâmes à six heures, je l'espère, à l'île d'Abel, et nous entrâmes dans le Kabi-proprement dit. Près d-l'île, le fleuve est étroit, les montagnes élevées et abruptes. Ici encore, j'ai terminé la journée comme j'ai commencé; le vent était fort, ~~mais~~ mais la température agréable; le ciel plus étoilé que jamais; la lune encore belle, et leva un peu tard, au milieu d'un océan d'étoiles. Je restai long temps à admirer le flux argenté coulant entre ces montagnes parfaitement noires. Le bon vent, la lune, tout cela se réunissait en moi des idées d'un poëte particulier. Les poëtes égyptiens, on y croit peu en général; souvent même on pose en principe qu'il n'y en a pas. Les poëtes plus graves cependant que quelques uns de nos poëtes d-l'Égypte. C'est Israël, à la recherche de son père, qui Typhon l'a dit et la nuit a brisé sa nuit, et déchiré. Il m'en d'encore qui est égyptien pour, qu'il est plus grand, et plus poétique, que l'idée du soleil se couchant sur l'horizon d-l'éternel repos, ^{appelant} ~~l'âme~~ l'âme qui lui demandent de se joindre auprès de lui afin qu'il les éclairé de sa lumière. C'est ainsi, l'âme pleine d'un souvenir égyptien et égyptien que j'ai passé la soirée du premier janvier à admirer le ciel des étoiles avec un enthousiasme digne de Saviou et Maistre. Je regrette d-n pas avoir de plus de papier, mais

je m'en souviens, qu'un certain plus ancien qu'il y a vécu en quelques mots
la splendeur des années d'Or et lorsqu'il a dit: Les cieux racontent la gloire
de Dieu Fort, et il s'écroule devant l'ouvrage de Ses mains. Il n'y
a point en ce langage, et pourtant leur voix est entendue.

Samedi 2 Janvier Dimanche 3. Deux jours de navigation rapide, surtout
après midi où j'ai fait arête à Dakket. Un soir les environs d'Alta. Paris,
les montagnes s'abaissent et parcourent la vallée s'éloignent et perd un aspect
qui rappelle l'Égypte, ça et là, comme près de Khabalisch elles se rapprochent
très vite perpendiculairement dans la rivière, et forment ce qu'on nomme un fort.
Le pays a l'air très pauvre, le bled s'approche jusqu'au fleuve. Nous passons
rapidement devant tous les endroits où il y a des antiquités, que j'aurais aimé
retourner. Il faut arriver le plus vite possible au point d'arrivée. Près de Dakket
je ne suis jamais assis longtemps dans un village arabe, les hommes sont en général
grands et bruns, et d'un ~~aspect~~ ^{aspect} brun mat qui fait un beau contraste avec leurs
habits blancs ou bleu clair. Les femmes ont de la dignité, elles se voient avec beaucoup
de modestie dans leurs longs habits, mais les traits de leur physionomie sont durs
et peu agréables, leurs cheveux sont divisés en un grand nombre de petites tresses, et
formées à l'instar de ceux dont l'odeur s'attache à tout ce qu'elles touchent. Aussi
dépense j'ai grand-peur de rapporter de leurs colliers et de leurs boucles d'oreilles,
de ce que j'ai vu à la main j'en mets de la leur. Elles qui sont les plus riches
ont un anneau passé dans le nasir droit, et qui les distinge complètement. Les
petites filles n'ont qu'un ceinture de franges, et un sort de voiles qui leur couvrent
le tête et pend de derrière leur dos. Les arabes vivent dans de hautes et boueuses

plus misérables s'il est possible - que celles des Fellahs d'Égypte. C'est que ces deux
pays ingrats, se font dire de ces foyers à la lettre, qu'ils vivent de rien. Les Égyptiens
passent par leurs pays, ^{quelques d'ailleurs} quelques fois, qu'ils passent quelques années le long des bords de la
rivière suffisent à nourrir une population clairsemée, mais qui a conservé une
dignité et une noblesse qu'on n'a pas les Fellahs. Il y a eu une fois une étoffe qu'on
a tirée par dans la population arabe d'Égypte. On dit qu'on ne peut pas le rendre
soldats en Arabie; et jusqu'à Méhémet Ali ils ont joué encore d'un sort d'
liberté.

Plus au midi que Dakkeh est Séba avec son camp de Ramsès II. Au delà
les montagnes sont de plus en plus élevées et semblent jusqu'à ^{à l'instar} à l'instar, sous
les longues cimes lentement balayées par les matlots de la barge, au jour où il n'
reste plus qu'un vent, vers le soir, avec quelques à Korakko, l'extrémité
de la route du grand désert. Je descendis, pour aller ^{donner} un coup d'oeil à cette
route fameuse que vraisemblablement j'ai jamais vue. Korakko, est un fort
petit village situé dans une sorte d'espacement, d'une grande d'arbres l'entourant
d'un côté, sur le rivage, par-dessus des tentes parées en natte couvert d'habits aux
marchands qui arrivent du haut d'Égypte. Derrière le village s'ouvre un oued qui
est la route que suivent des caravanes. Beaucoup de chameaux dirigés à pro-
nément ou se reposent tout autour des huttes. Quelques Arabes Ababdes, se
font remarquer par leur ~~for~~ couleur foncée, leurs longs cheveux laineux, et leur air
sauvage. Sur une inscription altérée m'arrêta qu'il regardai  l'Égypte
quand, qui m'en à ces régions, en est à demi inconnues et le soleil dardait ses rayons
tous les jours sur un splendide végétation. La nuit approchait, les montagnes voisines du

Nul n'aurait pu deviner, ^{après} que tout ~~le monde~~ ~~de la~~ ~~ville~~ ~~de~~ ~~Paris~~
à quelque distance se tournant de la ville sachait le tout des événements. Il
après traverser le chemin du Nil avec un sort de tristesse, à le penser qu'il
devait donner un pas à ces rigides civilisés, à ce pays où il n'y a plus de
conna.